121. MEKTUP

١٢١ – ﴿ اَلْمَكْتُوبُ الْحَادِى وَالْعِشْرُونَ وَالْمِائَةُ : اِلَى الْمِيرِ مُحَمَّد نُعْمَانَ اَيْضًا فِى بَيَانِ اَنَّ هَذَا الطَّرِيقَ تَقَرَّرَ كُلُّهُ عَلَى سَبْعَةِ اَقْدَامٍ وَاَنَّهُ قَدْ وَصَلَ بَعْضُ اَصْحَابِهِ اِلَى الْقَدَمِ السَّادِسَةِ ﴾

لِيَعْلَمْ خِدْمَةُ الْمِيرِ بَعْدَ مُطَالَعَةِ الدَّعَوَاتِ الْوَافِرَةِ أَنَّهُ قَدْ مَضَتْ مُدَّةٌ وَلَمْ يُطَّلَعْ عَلَى أَحْوَالِهِ وَلَمْ يَسْتَخْبِرْ عَنْ اَحْوَالِ فُقَرَاءِ هَذِهِ الْجِهَةِ لِلّٰهِ سُبْحَانَهُ اَلْحَمْدُ وَالْمِنَّةُ اَنَّ الْفُقَرَاءَ مُرَفَّهُو الْاَحْوَالِ وَلْنُبَيِّنْ نَبْذَةً مِنْ اَطْوَارِهِمْ أَيُّهَا الْمُحِبُّ الصَّادِقُ اَنَّ هَذَا الطَّرِيقَ تَقَرَّرَ كُلُّهُ عَلَى سَبْعَةِ اَقْدَامٍ وَقَدْ أَوْصَلَ جَمْعٌ مِنَ الْاِخْوَانِ أَمْرَهُمْ اِلَى سِتَّةِ اَقْدَامٍ وَالْبَعْضُ الْآخَرُ اِلَى خَمْسَةٍ وَطَائِفَةٌ اِلَى أَرْبَعَةٍ وَفِرْقَةٌ اِلَى ثَلَاثَةٍ عَلَى تَفَاوُتِ دَرَجَاتِهِمْ وَاَصْحَابُ الْاَقْدَامِ الثَّلَاثِ اَيْضًا يَقْدِرُونَ اِفَادَةَ النَّاسِ يَعْنِى الطَّرِيقَةَ فَكَيْفَ جَمَاعَةٌ لَهُمْ سَبْقَةُ الْقَدَمِ يَنْبَغِى لِلْعَاقِلِ اَنْ يَكُونَ عَالِيَ الْهِمَّةِ دُونَ اَنْ يَكْتَفِيَ بِكُلِّ حَقِيرٍ وَنَقِيرٍ وَلَمْ يَسَعِ الْوَقْتُ الزِّيَادَةَ عَلَى ذَلِكَ وَالسَّلَامُ .

TÜRKÇE ANLAMI

Bu mektup da Mîr Muhammed Nu'mân'a[182] yazılmış olup bu yolun yedi adımdan ibâret olduğunu ve bazı dostların altıncı adıma ulaştıklarını açıklamaktadır.

Duaları bol bol mutalaa ettikten sonra Mîr Hazretleri bilsin ki; uzun süredir kendisinden haber alınamadı ve bu tarafın fakirlerinin (dervişlerinin) hallerini sormadı. Allah Subhânehû'ya şükür ve hamd olsun buradaki fukaranın durumu çok iyidir. Size biraz onların hallerinden söz edeyim:

182 Bilgi için bkz., C.1, Mektup 119, dipnot.

Sadık dostum!

Bu yolun yedi adımdan ibâret olduğu sabittir. Derecelerinin durumuna olmakla birlikte ihvandan bir grup hallerini altı adım, diğer bir diğer grup beş adım, bazıları dört adım ve bazıları da üç adım kadar ilerletmiştir.

Üç adım ashabı da insanlara tarîkat konusuna faydalı olabilmektedir. Adımları aşmış olan topluluk nasıldır bir düşünün.

Akıllı insan, önemsiz ve değersiz şeylerle yetinmeyip âli himmet olmalı (büyük şeylere ulaşmayı hedeflemeli ve yükseklere özlem duymalı).

Bundan daha fazlasını yazmaya vaktim olmadı.

Vesselam.

KELİME ANLAMI

121. ➢ : اَلْمَكْتُوبُ الْحَادِى وَالْعِشْرُونَ وَالْمِائَةُ **Yüz yirmi birinci mektup** اِلَى الْمِيرْ مُحَمَّد نُعْمَانَ اَيْضًا **Yine Mîr Muhammed Nu'man'a gönderilmiştir** فِى بَيَانِ **Şunun beyanındadır:** اَنَّ هَذَا الطَّرِيقَ **Şüphesiz bu yol** كُلُّهُ تَقَرَّرَ **Tümü belirlenmiştir** *(Ne üzere?)* عَلَى سَبْعَةِ اَقْدَامٍ **Yedi adım üzere** وَأَنَّهُ قَدْ وَصَلَ **Ve ulaşmıştır** *(Kim?)* بَعْضُ اَصْحَابِهِ **Onun bazı dostları** *(Neye?)* اِلَى الْقَدَمِ السَّادِسَةِ **Altıncı adıma** ➢

لِيَعْلَمْ خِدْمَةَ الْمِيرْ Mîr'in zât-ı âlîleri bilsin! بَعْدَ مُطَالَعَةِ الدَّعَوَاتِ Duaları mütalaa ettikten sonra *(Öyle dualar ki;)* اَلْوَافِرَةِ Bolca yapılan *(Neyi bilsin?)* أَنَّهُ قَدْ مَضَتْ Şüphesiz geçmiştir *(Ne?)* مُدَّةٌ Bir müddet وَلَمْ يَطَّلِعْ عَلَى أَحْوَالِهِ Ve Mîr'in hallerine vâkıf olunamamıştır وَلَمْ يَسْتَخْبِرْ Ve sormamıştır da kendisi *(Neden?)* عَنْ اَحْوَالِ فُقَرَاءِ هَذِهِ الْجِهَةِ Bu tarafın dervişlerinin hallerinden لِلّٰهِ سُبْحَانَهُ اَلْحَمْدُ وَالْمِنَّةُ Allah Sübhânehû'ye hamd ve şükür olsun: اَنَّ الْفُقَرَاءَ Şüphesiz buradaki Dervişler مُرَفَّهُو الْاَحْوَالِ Bereketli hallidirler وَلْنُبَيِّنْ نُبْذَةً Bir nebze açıklayalım *(Neden?)* مِنْ اَطْوَارِهِمْ Onların durumlarından أَيُّهَا الْمُحِبُّ الصَّادِقُ Ey Sadık Dost! اَنَّ هَذَا الطَّرِيقَ Şüphesiz bu yol; كُلُّهُ تَقَرَّرَ Tümü tâyin edilmiştir *(Ne üzere?)* عَلَى سَبْعَةِ اَقْدَامٍ Yedi adım üzere وَقَدْ أَوْصَلَ Kuşkusuz ilerletmiştir *(Kimi?)* جَمْعٌ

مِنَ الْاِخْوَانِ İhvandan bir grup (Neyi?) أَمَرَهُمْ Hallerini (Nereye?) اِلَى سِتَّةِ اَقْدَامٍ Altıncı adıma وَطَائِفَةٌ Bir grup اِلَى خَمْسَةٍ Beşinci adıma ilerletmiştir وَالْبَعْضُ الْآخَرُ Diğer bazısı اِلَى اَرْبَعَةٍ Dördüncü adıma وَفِرْقَةٌ Bir bölümü ise اِلَى ثَلَاثَةٍ Üçüncü adıma ilerletmiştir (Neye göre?) عَلَى تَفَاوُتِ دَرَجَاتِهِمْ Derecelerinin farklılığına göre وَاَصْحَابُ الْاَقْدَامِ الثَّلَاثِ Üçüncü adımdakiler اَيْضًا Diğerleri gibi يَقْدِرُونَ افَادَةَ النَّاسِ İnsanlara fayda verebiliyorlar يَعْنِى الطَّرِيقَةَ Yani tarîkat verebiliyorlar فَكَيْفَ جَمَاعَةٌ O grup nasıl olur ki? لَهُمْ Onlar için vardır (Ne?) سَبْقَةُ الْقَدَمِ Makam / adım önceliği (üçüncü adımdakilere karşı) يَنْبَغِى لِلْعَاقِلِ Akıllı kişiye gerekir (Ne?) اَنْ يَكُونَ Olması (Ne olması?) عَالِىَ الْهِمَّةِ Yüksek hedefli دُونَ اَنْ يَكْتَفِىَ Yetinmemesi (Neyle?) بِكُلِّ حَقِيرٍ وَنَقِيرٍ Her alçak ve önemsiz şeyle وَلَمْ يَسَعِ الْوَقْتُ Vakit el vermiyor (Neye?) اَلزِّيَادَةَ Bir şey eklemeye عَلَى ذَلِكَ Bunun üzerine وَالسَّلَامُ Selam ile

